

**U.S. DEPARTMENT OF STATE**  
**State Department Live:**  
**Economic Relationships Between the United States and Latin America**  
**October 18, 2011**

*\*\*An English translation of this "State Department Live" is available at  
<http://www.state.gov/r/pa/ime/187771.htm>\*\**

OSTICK: Muy buenos días. Soy William Ostick, portavoz de la dirección de asuntos hemisféricos. Les doy una bienvenida muy cordial a State Department Live. Es un nuevo espacio interactivo, una plataforma de video, para comunicar con los medios de la región. Nuestro tema de hoy es la política económica del Departamento del Estado y cómo se manifiesta en la región. Si usted quiere participar, puede enviar preguntas por Twitter usando #askusa, también se puede comunicar con @statedept, @econengage, @usaen espanol utilizando el código: #askusa. Tenemos con nosotros hoy a Jose Fernandez, Sub secretario para asuntos económicos, energéticos y comerciales. Pedimos a nuestros participantes de utilizar la parte inferior de su pantalla donde ven los títulos de las preguntas para el sub secretario. Damos la bienvenida a sus preguntas, y vamos a tratar de contestar la mayor cantidad posible de ellas en el tiempo que disponemos. Tenemos 30 minutos. Comenzaremos con unas palabras del sub secretario, y después continuaremos con sus preguntas. Señor Secretario

FERNANDEZ: Muchas gracias Will, es un placer estar aquí para hablar con nuestros colegas y amigos en América Latina... y para hablar de un tema que es muy importante., para el gobierno del presidente Obama y para la secretaria Clinton, que son las relaciones económicas entre Estados Unidos y América Latina. Naturalmente son relaciones que van mas allá del aspecto económico, tenemos relaciones humanas, hay casi 50.000.000 de hispanos en este país... pero el tema que me incumbe a mi aquí en el departamento de estado es la parte económica y de negocios, y me alegra decirte que nuestras relaciones van muy bien. Acabamos de regresar de la reunión de Caminos a la Prosperidad en Santo Domingo, en la cual la secretaria Clinton participó, con quince países de América Latina. Pudimos reafirmar las relaciones económicas y naturalmente hoy celebramos el hecho de que se vaya adelante en el congreso norteamericano los tratados de Colombia, de Panamá, y también de Corea del Sur. Tratados de comercio. Si es un placer estar aquí, y estoy a la espera de las preguntas de los periodistas y nuestros colegas en América Latina.

OSTICK: Muchas gracias. Tenemos una pregunta de la Agencia Diarios y Noticias. "Como observa Estados Unidos la mayor presencia de China en la región suramericana, y en particular en el sector de energía. ¿Washington está preocupado por esa mayor presencia? China, por medio de SinoPec, tiene inversiones por 5.5 millones de dólares."

FERNANDEZ: China es un socio económico muy importante de Estados Unido. Es un país que en los últimos años se ha abertido mucho más hacia América latina, y tiene inversiones muy importantes. Las inversiones [de] China, y el comercio con China en América Latina están beneficiando muchos países en la región... si miren el comercio entre China y Brasil, entre China y Argentina, son relaciones comerciales muy fuertes. Nosotros lo vemos con buenos ojos, porque beneficia a los países Latino Americanos. Lo que tratamos de hacer del punto de vista del Departamento del Estado es ayudar a nuestras empresas a competir, y siempre que nuestras empresas reciban un trato igualitario, siempre que se pueda competir en el mercado, bajo unas

reglas, [equitativas], nosotros estamos dispuestos y nuestras empresas están dispuestas a seguir sus relaciones comerciales en América Latina donde nos ha ido muy bien por muchos años. Así que, vemos a China como un... como un, un competidor, para empresas Norte Americanas. Es un competidor con el cual estamos dispuestos a cooperar, y lo vemos en una manera favorable para América Latina.

OSTICK: Muy bien, muchas gracias, y tenemos una pregunta aquí de Jacqueline Guevarra, de la revista Semana de Colombia. “En que porcentaje se creen que se aumentarían los exportes de los Estados Unidos a Colombia en los próximos años como consecuencia del tratado? Que inversiones tienen previstas en el país?”

FERNANDEZ: Bueno. Nosotros vemos con muy buenos ojos que el tratado con Colombia vaya adelante, es un tratado que por mucho tiempo se estuvo discutiendo en el congreso Norteamericano y nos alegra ver que fue aprobado la semana pasada. Las relaciones comerciales con Colombia son muy importantes. Es uno de nuestros mercados más importantes y también las empresas colombianas hacen muchos negocios en este país. El año pasado, por ejemplo, las exportaciones norteamericanas a Colombia llegaron mas o menos a los doce mil millones de dólares. Según los expertos que miraban las consecuencias para Estados Unidos de este nuevo tratado, nuestras exportaciones deberían aumentar por unos mil millones de dólares. Es una cifra que naturalmente va a depender del apetito que tengan las empresas norteamericanas para trabajar en Colombia, pero lo vemos con muy buenos ojos porque el ochenta por ciento de los aranceles con Colombia van a ser eliminados, va a ver una eliminación gradual de los otros, y vemos que nuestras empresas van a poder competir de una manera equitativa en Colombia, y pensamos que van a aumentar las exportaciones no solamente de los Estados Unidos a Colombia, sino también, y esto es importante, de Colombia hacia los Estados Unidos. La [idea de estos tratados] es que ambas partes... se benefician... y esto lo vemos con muy buenos ojos. Pero sí, sí vemos que las exportaciones de los Estados Unidos a Colombia van a aumentar.

OSTICK: Y tenemos otra pregunta en el mismo ámbito... “Cuando entraran en vigor los tratados de libre comercio con Colombia y Panamá?”

FERNANDEZ: Tengo... os [tratados] no están firmados ni aprobados tanto por el congreso Colombiano como por el congreso Americano

OSTICK: Se firmaran en viernes, si?

FERNANDEZ: Se firman en viernes, así que... tendría que mirar el convenio, pero esto es algo inminente, es algo que pensamos que los empresarios colombianos como los empresarios norteamericanos podrán utilizar muy pronto.

OSTICK: Nos viene una pregunta de Edith Saldaño, del Financiero de México: “? Cuando se van a ver los beneficios para las empresas del acuerdo sobre camionetas? ¿Cuales son los beneficios para ambos países y las empresas?”

FERNANDEZ: La semana pasada, nuestro departamento de transporte emitió los primeros permisos para autoridades para... para que camioneros mexicanos pudieran venir a los Estados Unidos, y a su vez, el gobierno mexicano disminuyó a unos cincuenta por ciento los aranceles, que había puesto contra productos estadounidenses. Es un evento que va tener consecuencias y vamos a ver los resultados muy rápidamente. Pero, no, la semana pasada fue cuando por primera vez nuestro departamento de transporte permitió que los camioneros pudieran ir a los Estados Unidos. Cuales son los beneficios... nuestras exportaciones a México van a poder aumentar por razón de que los aranceles impuestos por México van a ser eliminados, a su vez, camioneros mexicanos van a poder transportar productos a este país, y eso va crear en la frontera, en ambos lados de la frontera, va a crear más empleos, porque ambos países quieren generar este tipo de comercio.

OSTICK: Muchas gracias. Otra pregunta de Araceli Arias del Diario el Universo, me imagino de Ecuador. "Ecuador ha logrado una nueva ampliación de ATPDA tras la probación del tratado de libre comercio con Colombia. Que posibilidades tiene Ecuador de mantener un programa de arancelarias sin la necesidad de llegar a un acuerdo comercial?"

FERNANDEZ: Bueno, primero celebramos que ha podido extender este acuerdo hasta el año 2013, y ahí veremos, nosotros tenemos toda la intención de continuar mejorando las relaciones comerciales con Ecuador, pero gracias a dios tenemos dos años en que este ha sido extendido, y por lo tanto, vamos a poder seguir trabajando en este tema.

OSTICK: Gracias. Les recuerdo a los participantes que nos pueden contactar por Twitter, #askusa o también #econdiplomacy o por @statedept, @econengage, y @usaenespanol. Tenemos una pregunta aquí de Humberto Echechuri, del diario el Tribuno de Salta. "Los Estados Unidos tienen sus problemas económicos, pero indudablemente Europa tiene mucho más, siendo una región que incluye a muchos países. ¿Cómo impactará en América Latina esta situación (la situación Europea)?"

FERNANDEZ: Es difícil, esta situación Europea creo que nos preocupa a todos, es una situación que tiene que ser resuelta por el pueblo europeo, por los gobiernos europeos. Lo que nosotros estamos tratando de decir, aquí en el Departamento del Estado como en otras agencias de gobierno Norteamericano es que estamos dispuestos a cooperar, estamos dispuestos a apoyar, cualquier tipo de medida que tomen los europeos para salir adelante de lo que es una crisis muy difícil. El efecto de América Latina siempre va depender en lo que ocurra naturalmente pero hay que tener en cuenta que, por muchos años los gobiernos latinoamericanos han tomado medidas de protegerse de, de este tipo de infección. En otras regiones del mundo, han tomado medidas para reducir sus déficits fiscales, han tomado medidas para proteger sus mercados, y por lo tanto, naturalmente todos vamos a sufrir si algo podía ocurrir, pero yo creo que muchos países de América Latina han tomado buenas medidas para protegerse. Diciendo eso, creo que lo más importante, hoy en día, es apoyar a los gobiernos europeos para tratar de ayudarlos a salir de la crisis que tienen hoy en día.

OSTICK: Gracias. Otra pregunta de Argentina, esta vez del sur, Mauricio Lorenzo Renoso de Santa Cruz, Argentina, nos pregunta: “En su discurso, la Secretaria Hilary Clinton se refirió a afiances las relaciones de los Estados Unidos con Asia... pero no hizo ninguna referencia a alineamientos políticos estratégicos con Latino América. En este sentido, cual es la posición de la administración Obama hacia el sur del continente: se insistirá en los tratados de libre comercio, o se abrirá el juego a un nuevo modelo de relación?”

FERNANDEZ: Muy bien, la secretaria en esta ultima... en el ultimo discurso que había hecho que fue este viernes pasado en Nueva York, en el Club Económico de Nueva York, habló, en varios ocasiones de nuestras relaciones comerciales con América Latina. De hecho noto que el cuarenta y tres por ciento de las exportaciones de los Estados Unidos van a América Latina, y resalto que las relaciones económicas con América Latina son fundamentales para la economía Norteamericana y también para nuestras relaciones. Nosotros... todos nuestras colegas aquí en el Departamento del Estado y todas nuestras agencias del gobierno de Obama, estamos prestando mucha atención a América Latina... yo acabo de regresar ahora de la Republica Dominicana donde hablamos de cómo fomentar el crecimiento económico a la misma vez que se crea proyectos de inclusión social, para buscar la manera en que todos nos beneficiemos del crecimiento económico, ya sea el Club Empresarial pero también mujeres, minorías, cómo se mejora la educación, cómo se hace más competitiva la economía. Estamos teniendo mucho, mucho trabajo en la parte económica... otro ejemplo que puedo citar, el viernes pasado, la razón por lo cual no pudo asistir a la [el] discurso de la secretaria Clinton es que estábamos aquí en Washington pasando medio día con nuestras colegas de Brasil, en el dialogo de sociedad económica “Economic partnership dialogue” como se llama en ingles, en el cual estuvimos hablando sobre cómo mejorar las relaciones económicas entre Brasil y Estados Unidos. Las relaciones económicas con América Latina siguen mejorando no solamente con Brasil, pero a través de la GAMA, de países Norteamericanos, vamos a seguirlo haciéndolo, y la Secretaria Clinton, en Santo Domingo como el viernes pasado, habló muy fuertemente y muy emotivamente de la necesidad de continuar mejorando estas relaciones.

OSTICK: Gracias, y una pregunta relacionada: “? Qué están haciendo para asegurar la seguridad energética del medio ambiente y la competitividad de América Latina?”

FERNANDEZ: Bueno, tenemos varios acuerdos, en el campo energético, tenemos uno que se llama ECPA [E-C-P-A], que es la creación de ciertas asociaciones y de colaboraciones con varios países para mejor el sistema energético en América Latina, en Republica Dominicana para dale un ejemplo, tuvimos el cuarto dialogo del año, hemos tenido cuarto ya, sobre el proyecto que se llama CAREF por sus siglas en inglés. Es un foro de energía renovable en Centroamérica en la cual juntamos a reguladores Centroamericanos y de América Latina, inversionistas en temas de energía renovable, compañías que ahí están operando, y hablamos sobre lo que podemos hacer los gobiernos en la región para fomentar la energía renovable en América Latina. Es el cuarto dialogo que hemos tenido, y en cada dialogo que hemos tenido hemos podido hablar con más de cien personas, hemos podido hablar de lo que están haciendo en varios países para fomentar el uso de etanol, aumentar el uso de energía solar y aumentar el uso de energía eólica.

Entonces, tenemos grandes planes, tenemos grandes iniciativas sobre energía que están en marcha, porque compartimos, no solamente con nuestras colegas en Europa, y nuestras colegas en América Latina, la necesidad de disminuir nuestra huella carbónica, nuestro “carbón footprint” en el campo energético. Así que, es algo que vemos con un gran campo de colaboración futura entre Estados Unidos y América Latina y también de varios sectores, sectores que sea la sociedad civil, nuestros inversionistas, y también nuestros reguladores. El gobierno tiene que ser algo también para ayudar a fomentar este tipo de energía.

OSTICK: Muchas gracias, y una pregunta en el mismo ámbito energético. Armando de Caracas nos pregunta: “Sigue siendo Venezuela un proveedor seguro de petróleo para Estados Unidos y el mundo, que recomendaciones hacen para las empresas petroleras que quieren invertir en Venezuela?”

FERNANDEZ: Venezuela sigue siendo un importante proveedor de energía de petróleo a Estados Unidos, de hecho no solamente es importador de petróleo, sino que también tiene una parte de participación importante porque es el dueño total de CITGO entonces tiene no solamente importaciones de petróleo pero también gasolineras. Es un proveedor muy importante, y en cuanto el tema es inversión, nosotros insistimos en lo mismo que insistimos en cualquier otro país en el cual están las empresas Norteamericanas, que sean tratadas de una manera equitativa y que nuestros acuerdos sean respetados.

OSTICK: Y otra pregunta que acerca el empoderamiento de mujeres. “Que hace el Departamento de Estado para apoyar el empoderamiento económico de las mujeres?”

FERNANDEZ: Bueno, es un tema fundamental para la Secretaria Clinton, durante los últimos veinte años o más, ella ha estado liderando la atención que están poniendo a este tema, y ella se ve como un aspecto fundamental de lo que hacemos en el Departamento del Estado. Ella ha nombrado una embajadora para temas de mujeres. En la Republica Dominicana se reunió con mujeres emprendedoras y en todos lugares, de hecho, tengo entendido que hoy estaba en [Bolivia] donde se reunió con un grupo de mujeres, siempre estamos hablando la necesidad de crear oportunidades para el cincuenta por ciento de la población, y lo ha dicho en varias veces claramente que no se puede fomentar el crecimiento económico si el cincuenta por ciento del pueblo no esta participando en esta actividad. Entonces, la Secretaria Clinton ha hecho uno de sus temas fundamentales, nosotros en la parte económica con América Latina hemos creado varios programas para ayudar la, el emprendedurismo en América Latina, personalmente estaba muy involucrado en un tema en Perú para buscar una manera de ayudar a mujeres empresarias, de la pequeña a mediana empresa, ayudarlas a primero a recibir entrenamiento comercial, el entrenamiento que se le daría en universidades de negocios y facultades de negocios, y juntarlas con compradores con compañías americanas que les quieren comprar productos. Entonces, certificar negocios de mujeres, darle buen entrenamiento, y buscarles clientes... porque no hay negocios, ya sea de mujeres, de hombres, o mixtos, que sobreviva sin mujeres. Y por lo tanto, es un tema que estamos poniendo mucho atención, estamos en varias organizaciones estamos trabajando en Centroamérica, con algunos de nuestras colegas en el gobierno, para buscarla la manera que los gobiernos pueden ponerle mas atención a este tema, y vamos a seguir empujando,

es un tema que, yo diría, es de los mas importantes que esta promoviendo la Secretaria Clinton en estos momentos.

OSTICK: Muy bien, gracias. Armando de Caracas nos manda otra pregunta acerca del tema de Venezuela. “Que debe hacer Venezuela para atraer mas capital extranjero?”

FERNANDEZ: Lo que tiene hacer Venezuela es lo mismo que cualquier otro país incluyendo Estados Unidos para atraer capital de inversión extranjera es mantener reglas clara, reglas equitativas, reglas firmes, mantener un estado de derecho, y eso es algo que cualquier país tiene que hacer. Por ejemplo hoy en día en Estados Unidos estamos promoviendo una orden del Presidente Obama para traer mas inversiones a los Estados Unidos, y se llama Select USA, y en este proyecto, estamos mirando nuestros propios reglamentos, estamos buscando lo que podemos hacer nosotros en este país para facilitar la inversión extranjera, para asegurar que estas reglas sean claras, que se aplican en una manera equitativa y transparente, y ese es lo que tiene que hacer cualquier otro país del mundo.

OSTICK: Volvamos al tema de Colombia. “Esta el Estados Unidos interesado en los productos de América Latina, específicamente en Colombia? En que productos?”

FERNANDEZ: No estoy en el sector privado, pero puedo decir que... todas las flores, que yo le he dado a mi esposa en los últimos años, han venido de Colombia, así que se que el sector de flores es muy importante, como también el café, productos agrícolas de Colombia, hay mucho que se puede exportar. Lo que nosotros no vamos hacer en el gobierno en el Departamento del Estado, es no tratar de predecir que tipo de producto es el que se importa, lo que tratamos de hacer es buscar la manera de fomentar las exportaciones, fomentar el comercio, y pensamos en el sector privado va ser el sector que va tener que decidir. El sector, si uno lo deja por su cuenta, y si no le pones muchos disturbios, busca sus oportunidades, y eso es lo que estamos tratando de hacer de fomentarlo, de crear oportunidades, disminuir aranceles, hacer productos de ambos países mas equitativos, y pensamos que ya, los comerciantes, ellos se dieron lo que se puede exportar.

OSTICK: Gracias. Tenemos dos preguntas relacionadas. Cesar Agosto de Sosa de Quito pregunta, “A cuanto [¿] el monto de la cooperación de Estados Unidos a los países Latino Americanos? Ese monto se reducirá en 2012?” El tema relacionado es, “como esta ayudando Estadounidenses a servir las prioridades de desarrollo en los mercados emergentes” entonces, dos temas relacionadas?

FERNANDEZ: Bueno, el monto que tendrá que enviar solo no lo conozco, pero que estamos tratando de impulsar, y eso es algo que hay que tener bien claro, es que, las relaciones Latina Americanas van mas allá hoy en día de simplemente naciones, ayuda... es una relación entre socios, lo que tratamos de decir es, tratar de crear las condiciones que las empresas Norteamericanas y empresas Latinoamericanas pueden cooperar, pueden tener tratados para el desarrollo. Le doy un ejemplo en agricultura. La necesidad de alimentar al mundo es algo que todos reconocemos. Lo que estamos tratando de hacer es buscar la manera en lo que nuestras

empresas de agricultura que tienen gran tecnología, que tienen gran conocimiento de cómo mejorar la producción trabajen en varios países del mundo, incluyendo América Latina para aumentar los alimentos. Eso es el tipo de desarrollo que estamos haciendo, no se trata simplemente de dar alimentos, ya estamos en mucho más de eso, estas relaciones con América Latina han salido de este ámbito, lo que estamos tratando de hacer es crear condiciones que el sector privado pueda cooperar, pueda crear más riqueza, que sea algo sostenible, por que es algo que nos ha enseñado en los últimos años, lo que hemos aprendido, es que para mantener una cooperación sostenible, hay que buscar la manera en que el sector privado se involucre, por que los gobiernos van y vienen, eh, presidentes hoy y otros presidentes mañana, pero es importante mantener esa continuidad, y la única manera de hacerlo es hacerlo con el sector privado.

OSTICK: Muchas gracias. Y, se nos ha acabado el tiempo, tenemos una última pregunta, y también le ofrezca unas palabras de clausura. La pregunta es la siguiente: “Cual es la importancia de América Latina como un aliado económico de los Estados Unidos?”

FERNANDEZ: América Latina es fundamental como un aliado económico, aliado político, empiezo con una de las primeras cosas que resalte al principio de esta entrevista, nos olvidemos de los lazos humanos que nosotros tenemos con América Latina, del hecho que la minoría más importante, más grande, en este país hoy en día, es la minoría hispana, que uno puede ver en mi ciudad natal, en mi ciudad, New York, barrios en donde viven los Dominicanos, hay barrios de Colombianos, o sea la [ininteligible] primera es la parte humano. Segundo, la historia nos ayuda con América Latina, tenemos doscientos, trescientos años de relaciones sociales, comerciales, políticas, y eso cuenta por mucho, tenemos cientos de años en que estamos tratando de eliminar problemas, somos parte de una familia. Tendremos nuestras problemas, como cualquier otra familia, pero hay un conocimiento, hay una familiaridad entre Estados Unidos y América Latina que toma tiempo crear, que hay siglos de relaciones, y eso es parte de la importancia, parte de la razón por lo cual nosotros siempre van a tener una atención primo real con, en, en con América Latina, por lo tanto, América Latina trabajamos con Brasil, con México, en temas económicos, trabajando con la región en terceros países, estamos trabajando con Brasil in Africa. Entonces, la, la importancia es fundamental, nos necesitamos ambos, unos a los otros. Gracias.

OSTICK: Muchísimas gracias. Desafortunadamente se nos ha acabado el tiempo. Recuerdo a nuestros participantes que nos pueden seguir por Twitter, #askusa o también @usaen espanol, nos pueden seguir también @statedept, @econengage, @usaen espanol, #econdiplomacy. Los que ya tienen preguntas que no se han respondido, podemos responder a ustedes directamente a través a sus correos electrónicos. Los agradecemos su participación, de parte de State Department Live, de mi parte, de parte del subsecretario, Fernandez, les agradecemos su participación, buenos días y hasta luego.